



Antonio DE SOUSA

Écrivain

Membre de la Société des Auteurs Lusophones de France (SALF)

Site Web : <http://www.antonio-de-sousa.com/>

Facebook : <http://www.facebook.com/antonio.desousa.79>

Email: ads.contact@free.fr

Revue de Presse

SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| 1. Bibliographie..... | 2 |
| 2. Évènements littéraires | 3 |
| 3. Revue de Presse : Antonio De Sousa | 5 |
| 4. Revue de Presse : Rêves de Marins | 8 |
| 5. Revue de Presse : L'immigré Portugais | 9 |
| 6. Revue de Presse : Excellence d'un immigré intégré..... | 10 |
| 7. Revue de Presse : Des Écrits pour des Cris..... | 12 |
| 8. Salons et Manifestations | 14 |
| 9. Vidéos..... | 24 |

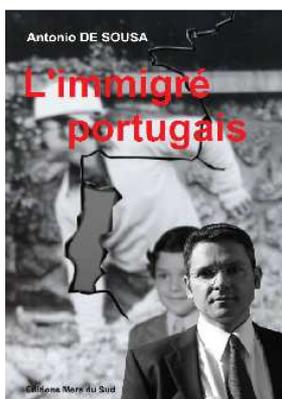
1. Bibliographie



Synopsis : La retrouvaille de quatre quadragénaires, anciens amis de lycée, remémore leurs soirées de rêveurs, lorsqu'ils se nommaient les marins d'eau douce. Comme les grands marins revenant d'expéditions, ils élargissaient leur monde, par les découvertes de la vie que chacun d'eux démystifiait sous la lumière du clair de lune. Davi est le seul à ne pas vivre la vie dont il rêvait. Marin poète dans l'âme, il parvient à retourner dans son monde de rêve, retrouvant la poésie omniprésente et la folie latente. Des secrets et des pouvoirs extraordinaires vont être dévoilés, pendant que Davi refait un parcours initiatique dans les rêves. Mais qui est le docteur Blakk ? La Nympe de Davi existe-t-elle ? Qu'est donc l'île d'amour ? Qui sont réellement les marins d'eau douce ?

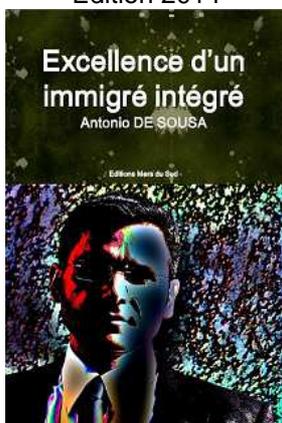
Celui qui se résigne à considérer les rêves comme des choses extraordinaires est condamné à vivre dans l'ordinaire.

Le roman **L'immigré portugais** (édition 2014), réédition entièrement revue du roman **Excellence d'un immigré intégré** (édition 2011).



Edition 2014

Synopsis : Emmanuel a consacré sa vie à s'intégrer à la société française jusqu'à faire abstraction de sa famille d'immigrés portugais. Devenu arrogant, il n'a de cesse d'humilier tous ceux qui croisent son chemin, y compris les immigrés. Son intronisation dans une confrérie d'Excellence est le summum de sa réussite. Il est victime d'un accident de la route le jour même où il apprend le décès de son père. Il ne se rendra pas à ses funérailles. Par la suite, il est plongé épisodiquement dans des retours à son enfance....



Edition 2011

Une histoire familiale qui témoigne de l'immigration portugaise en France.

La psychologie du personnage nous interpelle sur la société actuelle et sur les valeurs universelles que sont la famille, l'amour, l'amitié, la mort.

Le roman "Excellence d'un immigré intégré" fut présenté par le Consulat Général du Portugal à Paris en février 2012, en présence du Consul et de nombreux représentants de la littérature, presse et culture de la lusophonie en France.



Des Écrits pour des Cris – Recueil

J'ai un besoin à la fois psychologique et physique de figer les émotions sur des écrits. J'écris les cris. L'écriture est, pour moi, une addiction qui ne se soigne pas, car elle procure du bien être.

Portugaiche – Livre d'humour d'autodérision

L'ouvrage d'autodérision sur la classe sociale populaire des immigrés portugais de France, dont les personnages sont nommés Portugaiche en lieu de Portugais.

2. Évènements littéraires

Rencontres internationales

Odivelas (Lisbonne-Portugal) - Mai 2013

Invité d'honneur à la prestigieuse **IV Rencontre des Écrivains Lusophones**, dans le cadre de la IV Biennale de Cultures Lusophones

Saint-Maur-des-Fossés - Juin 2012

Auteur présent à la **4^e édition du salon international "Saint-Maur en poche"**

Saint-Germain-en-Laye - Mai 2012

Auteur présent à la **8^e édition du "Marché Européen"**

Salons

Javerlhac - Juillet 2014

Auteur présent à la **3^e édition du "salon des Auteurs LAC en Périgord"**

Paris - Avril 2014

Auteur présent à la **1^e édition du salon du livre lusophone**

Nontron - Août 2013

Auteur présent à la **2^e édition du "salon des Auteurs de Nontron"**

Manifestions culturelles

Palaiseau – Soirée Cabaret « La culture portugaise à l'honneur » - Mai 2016

Coorganisateur avec le service culturel / Mme Denise Chalem

Textes de la partie théâtrale et interprétation.

Houilles - Rencontre Multi thèmes - Octobre 2015

Weekend avec rencontres de littérature, peinture, sculpture, musique, danse, ...

Journée organisée par l'association ACDP et la ville de Houilles

Saint-Maur-des-Fossés - Mai 2014 - Mai 2013 - Mai 2012

Auteur présent aux **3 dernières éditions** de la journée culturelle

Écrivains et Peintres portugais résidant en France (5^{ème} édition en 2014)

Journée organisée par l'association "**Casa dos Arcos de Valdevez**"

Villejuif - Septembre 2012

Rencontres de la culture de paix 2012

Café Rencontre - débat à la Médiathèque Elsa Triolet

"Témoignage à valeur universelle sur le déracinement

et le choix de s'établir dans un autre pays"

Champigny-sur-Marne - Juin 2012

Grande soirée de Mémoire sur le thème

Le Bidonville de Champigny, Berceau de l'Immigration portugaise - 40 ans après

Evènement très médiatisé, organisé à l'initiative d'Antonio De Sousa et animé par

un collectif qu'il a regroupé :

auteurs, artistes, associations, réalisateurs, témoins.

Strasbourg - Avril 2012

Semaine de la lusophonie à Strasbourg

Semaine organisée dans toute la ville par l'association "**Chama**"

Auteur représentant le Portugal.

Participation à une émission radio locale et au débat à la médiathèque André Malraux,

"lusophonie en exil"
Paris - Mai 2012
Rencontre littéraire Salf à "CIC Iberbanco St Honoré"

Cafés littéraires :

Le Select – Paris – Café poésie - Janvier 2016
Coorganisateur de lectures de poésie,
Collectif « Select Triple A »
Villejuif à "Au Temps des délices" - Juin 2012
Débat :
Français versus naturalisé Français
Paris à "Sur un R de Flora" - Mars 2012
Débat autour des thèmes :
Les impacts psychologiques de l'immigration et l'intégration

Animations et ateliers : Organisateur et coorganisateur d'évènements culturels, animation de débats, ateliers littéraires

Participations à plusieurs émissions Radios : Radio Alfa, Radio Aligre "Lusitania", Radio RGB "Café Central" et **reportages sur télévisions Web :** Lusopress.Tv, Raiz Lusitana.Tv

3. Revue de Presse : Antonio De Sousa

IV Rencontre des Écrivains Lusophones, dans le cadre de la IV Biennale de Cultures Lusophones.
Newsletter de la Société des Auteurs Lusophones de France - mai 2013

Antonio DE SOUSA a été invité à la IV RENCONTRE DES ÉCRIVAINS LUSOPHONES



La IV RENCONTRE DES ÉCRIVAINS LUSOPHONES (IV ENCONTRO DE ESCRITORES LUSÓFONOS), intégrée à la IV Biennale de Cultures Lusophones (IV Bienal de Culturas Lusófonas), s'est déroulée du 16 au 18 mai 2013 à ODIVELAS, dans le district de Lisbonne. La session d'ouverture a eu lieu, symboliquement, au monastère de St Denis (Mosteiro de S. Dinis). C'est dans ce magnifique lieu qu'est enterré le Roi Denis Ier de Portugal (D. Dinis), le roi poète, qui aimait la littérature et écrivit lui-même quelques livres.

Des écrivains lusophones du monde entier

Environ cinquante écrivains ont participé à cette rencontre. La voix a été donnée aux diverses identités représentant les peuples lusophones d'Angola, du Brésil, du Cap-vert, de Guinée-Bissau, du Mozambique, du Portugal, de S. Tomé et Príncipe et du Timor Oriental.

Durant trois jours, les écrivains ont développé différentes thématiques suivies d'un débat. D'illustres auteurs de renom, pour certains ayant reçu des prix prestigieux avaient répondu à l'invitation.

LA LITTÉRATURE LUSOPHONE DANS LA DIASPORA

"A LITERATURA LUSÓFONA NA DIÁSPORA" a été le thème du débat auquel a participé Antonio DE SOUSA. Paulo PISCO, le député portugais (PS) élu dans la Circonscription électorale de l'Europe, qui a assuré le rôle de modérateur, est à l'origine de ce thème. Il est aussi celui qui a invité deux auteurs portugais résidant en France, Alice MACHADO et Antonio DE SOUSA. Ont également participé, autour de Paulo PISCO, Antónia PIMENTEL et Nuno REBOCHO, tous deux du Cap-vert.

Antonio DE SOUSA est l'auteur du roman "Excellence d'un immigré intégré", inspiré de sa vie, qui témoigne sur l'immigration portugaise en France. Il vient de publier deux nouveaux livres : le recueil "Des Écrits pour des Cris" et le livre d'humour "Portugaiche", publiés aux Editions Mers du Sud.
Antonio DE SOUSA est membre de la SALF depuis fin 2011.

Organizado e moderado pelo Deputado Paulo Pisco

Alice Machado e António de Sousa no debate sobre Literatura Lusófona na Diáspora

O Deputado do PS eleito pelo círculo da Europa, Paulo Pisco, foi o moderador de mais um debate sobre a "Literatura Lusófona na Diáspora", que se realizou em Odívetas, no âmbito da IV Bienal de Culturas Lusófonas organizada pela Câmara Municipal de Odívetas.

O IV Encontro de Escritores Lusófonos realizou-se pela segunda vez, numa iniciativa do Deputado português, com a presença de escritores oriundos das Comunidades portuguesas. Nesta edição participaram Alice Machado e António de Sousa, de França. No debate houve também a participação de Antónia Pimentel e Nuno Rebocho, de Cabo Verde.

A especificidade da literatura de autores de Língua portuguesa a viver no estrangeiro, os temas recorrentemente abordados e o reconhecimento dos países de acolhimento e de origem serão algumas das questões que estiveram em debate. Outro painel, sobre o olhar da mulher



Paulo Pisco moderou o debate

DR

na literatura, participou também a escritora Paula Lemos, que vive na Alemanha e que já havia participado na anterior edição da bienal.

Segundo Paulo Pisco, o painel "teve intervenções interessantíssimas" dos escritores presentes. Alice Machado e António de Sousa apresen-

taram os seus percursos literários e aquilo que caracteriza a sua escrita, designadamente a presença de Portugal sempre como motivo central da escrita. Ambos falaram também das dificuldades de afirmação, tanto em França como em Portugal. A opção pela escrita em francês, além da facilidade, é também uma forma de alargar o público e de dar a conhecer Portugal, segundo disseram. O IV Encontro de Escritores Lusófonos, no qual já participaram cerca de meia centena de escritores de países de língua portuguesa, está integrado na IV Bienal de Culturas Lusófonas que é um dos maiores acontecimentos do género que se realiza em Portugal juntando artistas plásticos de todos os domínios, música, dança, teatro da Lusofonia e decorre entre 3 e 26 de maio.

Na anterior edição, Paulo Pisco tinha convidado Maria João Lehnig, de França, Paula Lemos, da Alemanha, e Ricardo Adolfo, que vivia na Holanda e agora vive no Japão.

Val-de-Marne

« Je suis heureux de donner une autre image des Portugais »

Antonio De Sousa, présent hier à la journée des écrivains portugais de Saint-Maur-des-Fossés.

Son premier roman, paru en décembre 2011, lui a déjà valu une belle reconnaissance de la part des amateurs de littérature lusophone. Antonio De Sousa, habitant de Saint-Maur de 46 ans, présentait hier à la journée des écrivains portugais de Saint-Maur ces deux derniers livres de poche : un recueil et des chroniques humoristiques.

Qu'est-ce qui vous a poussé à écrire ?

ANTONIO DE SOUSA. Ça a commencé comme une thérapie. Dès que je ne me sentais pas bien, au collège, j'écrivais. Depuis, c'est devenu une passion et j'écris presque tous les jours, au lieu de crier ou de pleurer.

Qu'évoquez-vous dans vos deux derniers livres ?

Le premier « Des écrits pour des cris » est un recueil de textes que j'ai écrit à des moments difficiles, ce sont des petits textes, plutôt poétiques. Le second, « Portugaiche » est un livre humoristique qui combat les clichés sur les Portugais, il s'agit d'autodérision sur la classe moyenne portugaise en France.

Votre premier roman évoque la vie d'immigré d'un enfant arrivé à Saint-Maur à l'âge de 9 ans et ses difficultés. Comment vivez-vous maintenant votre double nationalité ?

Quand j'avais 20 ans j'ai tourné le dos à ce passé au Portugal et même à ma famille tellement je voulais m'intégrer et réussir socialement. Des événements familiaux et l'écriture de ce roman très autobiographique



Saint-Maur, maison des associations, hier, Antonio De Sousa a présenté ses trois ouvrages parus aux éditions Mers du Sud. (LP/Laure Parny.)

m'ont rapproché de cette histoire personnelle et de ce qu'ont vécu mon père et mon grand-père, notamment dans le bidonville de Champigny. Je me sens maintenant pleinement Portugais.

Vous avez pleinement réussi votre vie sociale en France...

Je vis en couple avec une Française, j'ai deux enfants, un poste à responsabilité dans l'informatique et plein d'amis français, c'est ce que je voulais. Mais on ne peut pas faire comme si notre passé n'existait pas et

désormais je n'ai plus honte de dire que mon père travaillait dans le bâtiment et que ma mère était femme de ménage.

Vous participez bientôt à une rencontre d'écrivains lusophones près de Lisbonne. Est-ce une fierté ?

Bien sûr. Je suis heureux de donner, à travers mes livres, une autre image des Portugais, au-delà de tous les clichés. Ce sera aussi le cas dans mon second roman, en cours d'écriture.

Propos recueillis par LAURE PARNY

Charenton. Le chantier co La place d'Astier pendant deux mo



La municipalité de Charenton engage la rénovation de la place Henri-d'Astier afin « d'améliorer le cadre de vie, la place », annonce-t-on en mairie. Les travaux dégradés et remplacer le dallage et annonce que les arbres situés le long de l'ouverture des travaux. « C'est une décision prise en mairie. Il semble cependant que les appartements situés à proximité des racines endommagent le dallage de la place. La plantation de fleurs. Les travaux sont prévus jusqu'au 28 juin. Pour plus de renseignements, contactez le numéro vert : 0.800.018.000.

Champigny. Rencontres avec Les jeunes dévelo

Les rencontres actions avec les jeunes de Champigny. La prochaine se déroulera dans la salle de tennis de table, 161, avenue de la République, qui font suite aux rencontres déclinées durant l'hiver, est de permettre aux jeunes de participer à des projets qu'ils soient scolaires, professionnels ou associatifs. C'est une opportunité de débattre avec des élus locaux, des services municipaux, divers intervenants. Un suivi individuel sera effectué. *Renseignements : reussiravecchampigny*

En mai, les ouvertures exceptionnelles on les aime



4. Revue de Presse : Rêves de Marins

Article paru dans **Portugal Magazine** de septembre 2015

6

SETEMBRO 2015
WWW.PORTUGALMAG.FR

COMMUNAUTÉ

Rêves de Marins : António de Sousa veut nous faire rêver

LE CINQUIÈME LIVRE D'ANTÓNIO DE SOUSA, " RÊVES DE MARINS ", vient d'être édité aux Éditions Mers du Sud. Le roman débute par la retrouvaille de quatre quadragénaires, anciens amis de lycée.



■ ■ ANTÓNIO DE SOUSA

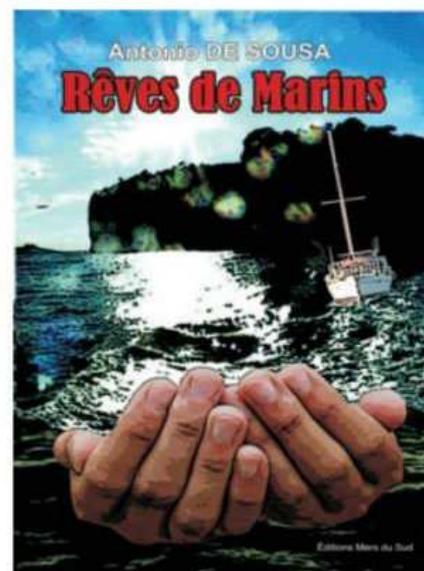
Ils vont se remémorer leurs soirées de rêveurs, lorsqu'ils se nommaient les marins d'eau douce. Comme les grands marins revenant d'expéditions, ils élargissaient leur monde, par les découvertes de la vie que chacun d'eux démystifiait sous la lu-

mière du clair de lune. Davi est le seul à ne pas vivre la vie dont il rêvait. Marin poète dans l'âme, il parvient à retourner dans son monde de rêve, retrouvant la poésie omniprésente et la folie latente. Des secrets et des pouvoirs extraordinaires vont être dévoilés, pendant que Davi refait un parcours initiatique dans les rêves. Le lecteur est alors confronté à de multiples intrigues : Qui est le docteur Blakk ? La Nymphé de Davi existe-t-elle ? Qu'est donc l'île d'amour ? Qui sont réellement les marins d'eau douce ?

António De Sousa écrit avec une grande sensibilité et sincérité. Au-delà de la présence de poèmes, attribués au personnage principal, *Rêves de Marins* est un roman débordant de poésie.

L'auteur, né à Leiria, au Portugal, se plaît à insérer dans les intrigues et dans les lieux, des références à ses racines. Le personnage principal, Davi, rencontre ainsi d'illustres poètes portugais. Des passages se déroulent, par ailleurs, au Portugal, mettant en valeur la beauté des lieux.

Nous vivons une époque où tout va vite, où tout est rythmé par l'action. L'art de



l'auteur, dans ce livre, est de nous prendre à contre courant, pour nous rappeler que, parfois, il faut se poser et prendre le temps de réfléchir, de rêver...

Le site de l'auteur : www.antonio-de-sousa.com

5. Revue de Presse : L'immigré Portugais

Lusojournal #162 du 26 février 2014

Cultura

➔ Nouvelle version du livre «Excellence d'un immigré intégré»

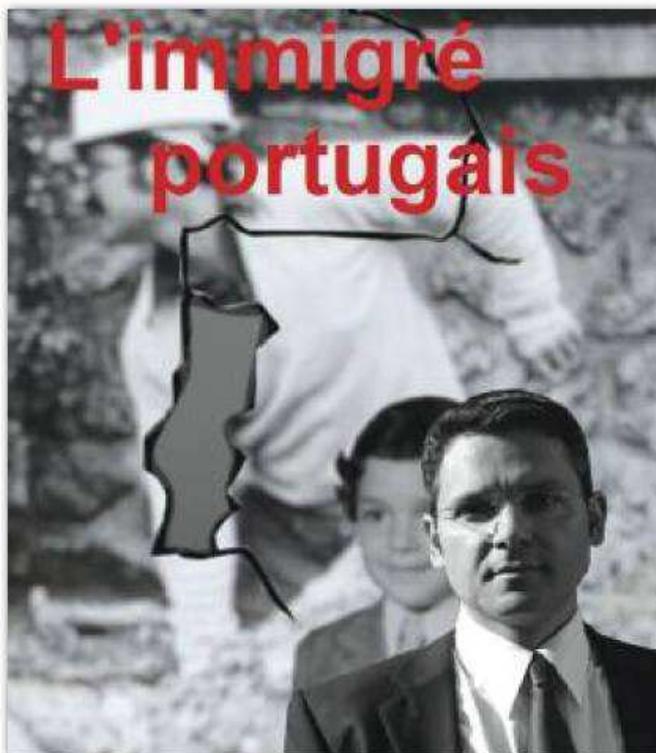
“L'immigré portugais” de António de Sousa

Par Maria Fernanda Pinto

«L'immigré portugais» est la nouvelle édition du roman «Excellence d'un immigré intégré» de António de Sousa, revue, structurée, mûrement réfléchie.

Emmanuel a consacré sa vie à s'intégrer dans la société française jusqu'à faire abstraction de sa famille d'immigrés portugais. Son intronisation dans une Confrérie d'Excellence, nom fictif donné à une des innombrables organisations plus ou moins secrètes, est le summum de sa réussite.

Avec la description de l'Excellence, António de Sousa lève le voile sur le danger qui peut être le fait de joindre un organisme de la sorte, mené par l'envie du pouvoir, qui écrase tout le reste, car si une Confrérie - forme d'association existante depuis le XIII^{ème} siècle - est ou doit être une communauté destinée à favoriser une entraide fraternelle ou à perpétuer une tradition, son descriptif avec toutes épreuves que l'on lui a fait subir, ressemble fort à une société se-



crète, qui paraît-il, demande que ses membres gardent une partie de leurs activités et de leurs motivations loin des regards de personnes qui leur sont étrangères, des médias et de l'État.

Plongé épisodiquement dans des retours à son enfance, car il ne s'est pas rendu aux funérailles de son père, sa vie a changé, en lui apportant des connaissances non prévues... sur les valeurs universelles que sont la famille, l'amour, l'amitié, la mort.

«L'écriture est, pour moi, une addiction qui ne se soigne pas car elle procure du bien être» dit António de Sousa. «Je n'avais jamais prêté attention aux profonds climats qui marquent ici tant d'aspects du quotidien. J'essaye de les décrire».

Passionnant ce livre que n'est pas seulement, expérience d'émigration portugaise en France, une de plus, mais une étude où la vie peut mener, ceux qui veulent s'échapper de la presque routine habituelle. Un bon débat à préparer, en perspective...

6. Revue de Presse : Excellence d'un immigré intégré

Lancement du roman au Consulat Général du Portugal à Paris
Article paru dans **LusoJornal** du 15 février 2012

le 15 février 2012

Cultura

➔ «Excellence d'un immigré intégré»

Livre d'António de Sousa présenté au Consulat Général du Portugal à Paris

Por Carlos Pereira

Le premier roman d'António de Sousa, «Excellence d'un immigré intégré», édité aux «Mers du Sud», a été présenté vendredi dernier au Consulat Général du Portugal à Paris en présence du Consul Luís Ferraz, de l'éditeur Manuel da Silva et de l'écrivain Manuel do Nascimento, en représentation de la Société des Auteurs Lusophones de France (SALF).

António de Sousa est un auteur français d'origine portugaise, né à Leiria, au Portugal. Sa passion pour l'art de l'écriture littéraire est née lors de ses années collège. Il a écrit plusieurs essais, dans le seul but d'exprimer ses sentiments sur papier.

Manuel do Nascimento a expliqué les lignes générales de la construction de ce roman et a mis en évidence des passages qui lui ont marqué. De son côté, Manuel da Silva, l'éditeur, et aussi auteur de plusieurs ouvrages a dit que «ce livre est très bien écrit et vous serez surpris de la manière dont l'auteur aborde le sujet. Je vous encourage fortement à le lire».

Dans ce roman, Emmanuel a consacré sa vie à s'intégrer jusqu'à couper les ponts avec sa famille d'immigrés. Arrogant, ayant réussi, il s'apprête à renaître, libéré par son récent divorce et ayant intégré une confrérie d'Excellence. «Faites attention avec le début du livre. On se demande où l'auteur



Présentation du livre au Consulat du Portugal

LusoJornal / Mário Cantarinha

va, avec des propos de coupure avec ses racines. Cela peut être violent, mais cela arrive à plusieurs jeunes d'origine portugaise», explique l'éditeur.

Dans le livre, Emmanuel a un accident de voiture le même jour où il apprend la mort de son père. Il ne se rendra pas à ses funérailles. A partir de ce jour-là, il lui arrive des phénomènes étranges. Il se met à être plongé épisodiquement dans des retours à son passé, des moments qu'il avait chassé de sa mémoire et qu'il revit comme réels. D'abord croyant à

un traumatisme crânien suite à son accident, il finit par découvrir la cause exacte de ces phénomènes. Perturbé, il décide d'aller au Portugal, voir sa mère très malade depuis la disparition de son père. Il va alors découvrir un passé ignoré, qui va chambouler la vision de sa vie et remettre en cause ses certitudes. Cela va le conduire à compromettre sa place sociale et se risquer aux foudres de la confrérie.

«C'est important de parler de la Communauté portugaise de France et de cette présence qui a tellement contribué pour la reconstruction de ce pays

qui est également le mien» a dit José Batista de Matos, lors d'un débat avec la salle.

Effectivement, dans «Excellence d'un immigré intégré», l'auteur a inséré dans l'intrigue des faits historiques concernant les conditions de l'immigration portugaise en France depuis les années soixante. Les personnages sont fictifs, mais Emmanuel a été très fortement inspiré de la vie de l'auteur. António de Sousa a préféré lire un texte «écrit le 15 décembre 2011 au soir, après l'annonce téléphonique que j'ai reçue sur le décès de mon dernier aïeul, ma grand-mère paternelle. Ce décès est survenu, par coïncidence, le jour de l'envoi de mon roman à la BnF» explique l'auteur au LusoJornal.

«Paris, jeudi, jour de pluie, dans les bouchons parisiens. Le vent souffle comme rarement, le temps passe lentement, comme souvent. Mon portable se met soudain à sonner. Comme dans mon roman, je l'ai posé à l'envers sur le siège passager. Comme dans mon roman, je suis étonné de cet appel matinal. Etant à l'arrêt, je le saisis. Comme dans mon roman, c'est un parent qui appelle. Contrairement à mon roman je décroche. La voix étouffée qui me parle m'annonce que l'âme d'un proche, a quitté son corps charnel. Comme dans mon roman l'enterrement est pour demain» commence le texte.

“*Excellence d'un Immigré Intégré*”

Novo livro de António de Sousa apresentado no Consulado Geral em Paris



No dia 10 de Fevereiro decorreu no Consulado de Portugal em Paris a apresentação pública do livro de António de Sousa “Excellence d'un Immigré Intégré” com a chancela da editora “Mers du Sud”.

Este livro que aborda o tema da emigração, conta a história de Emmanuel que após ter conhecimento da morte do seu pai, vê a sua vida tomar um rumo inesperado e parte para Portugal, onde visita a sua mãe muito doente e descobre um passado que até então desconhecia. Este romance extremamente bem conseguido faz-nos viajar por uma questão pouco abordada como é a integração na vida social dos filhos de imigrantes.

António de Sousa, o autor deste livro, é um francês de origens portuguesas, que nasceu em Leiria, e cedo descobriu a sua paixão pela escrita. Já escreveu diversos ensaios, tendo como grande objetivo conseguir passar para o papel os seus sentimentos.

No livro “Excellence d'un Immigré Intégré”, António de Sousa revela diversas passagens pessoais, que se baseiam nas suas vivências de infância como emigrante.

Durante esta apresentação vivenciou-se um ambiente cultural, na presença de diversas individualidades da



comunidade portuguesa, como o Cônsul Luís Ferraz, o deputado Paulo Pisco, os escritores Manuel da Silva, autor do livro “O Gaiteiro de Trás-os-Mon-

tes”, de Manuel do Nascimento e Alina Ribeiro entre outros.

Portugal Magazine



Portugal



7. Revue de Presse : Des Écrits pour des Cris

Article paru dans **LusoJornal** du 14 novembre 2012

→ Deux livres pour rire et pleurer

Deux nouveaux livres de António de Sousa

António de Sousa, l'auteur du roman «Excellence d'un immigré intégré», publié aux éditions «Mers du Sud», lance sur son site deux nouveaux ouvrages au format livre de poche.

«Portugaiche», un livre d'humour d'autodérision sur la classe sociale populaire des immigrés portugais de France, dont les personnages sont nommés Portugaiche en lieu de Portugais. «Portugaiche» n'est pas une nouveauté pour LusoJornal. En effet, António de Sousa, chroniqueur pour LusoJornal, avait publié pendant le premier semestre de cette année des chroniques qui sont reprises dans cet ouvrage. Les amateurs de cet humour d'autodérision pourront, au travers du livre, rire avec les tranches de vie des ces immigrés et amis qui se retrouvent au café du coin.



«Des Écrits pour des Cris», un recueil d'écrits intimes, relatant des périodes souvent sombres, que l'auteur assimile à des cris qu'il met par écrit. Ce recueil est d'une intensité et d'une poésie aussi fortes que sincères. Avec l'ouvrage «Des Écrits pour des Cris», sans doute allez-vous reconnaître des similitudes avec vos vécus et interrogations sur l'amour, la société, les amis, la Saudade, l'attachement au Portugal, sur la vie en général... et sur la mort en particulier. L'art de l'auteur est de décrire ces vécus émouvants pour le lecteur comme ils le furent pour lui, sans tomber dans le drame, toujours avec une recherche d'émotion romantique.

L'auteur vous donne rendez sur son site pour consulter et vous procurer tous ses ouvrages.

www.antonio-de-sousa.com

12 JANÉIRO 2013 WWW.PORTRALMAG.COM

TRADIÇÃO



Cantar das janeiras e dos reis

AS JANEIRAS, CANTAR AS JANEIRAS é uma tradição em Portugal que consiste no cantar de músicas pelas ruas por grupos de pessoas anunciando o nascimento de Jesus, desejando um feliz Ano Novo. Esses grupos vão de porta em porta, pedindo aos residentes as sobras das Festas Natalícias. Hoje em dia, essas 'sobras' traduzem-se muitas vezes em dinheiro.

■ PORTUGAL MAG

Ocorrem em Janeiro, começando no dia 1 e estendendo-se até dia 3. Dia do Reis ou Epifania. Hoje em dia, muitos grupos, especialmente em cidades, prolongam o Cantar de Janeiras durante todo o mês.

A tradição geral e mais conhecida, é que grupos de amigos ou vizinhos se juntam, com ou sem instrumentos (no caso de os haver são mais comuns os folclóricos: pandeiros, bumbo, flauta, viola, etc.). Depois do grupo feito, é de distribuídas as letras e os instrumentos, vão cantar de porta em porta pela vizinhança.

Terminada a canção numa casa, espera-se que os donos tragam as janeiras (castanhas, nozes, maçãs, chocolate, morcela, etc.). Por comodidade, é hoje costume dar-se chocolates e dinheiro, embora não seja esta a tradição.

No fim do caminhada, o grupo reúne-se e divide o resultado, ou então, comem todos juntos aquilo que receberam.

As músicas utilizadas, são por norma já conhecidas, embora a letra seja diferente em cada terra. São músicas simples, habitualmente à volta de quadras simples que louvam o Menino Jesus, Nossa Senhora, São José e os moradores que contribuíram. Típica mente havia também algumas quadras insultuosas reservadas para os moradores que não davam as janeiras. Nos últimos anos, celebrou-se uma música de Zeca Afonso, intitulada "Natal dos Simples" que, como começa com a frase "Vamos cantar as janeiras..." é entendida por alguns como se fosse música de Janeiras, embora não seja uma canção de folclore.

Letra da Canção
Natal dos Simples (Cantar as Janeiras)

Vamos cantar as janeiras
Vamos cantar as janeiras
Por esses quintais adentro vamos
As raparigas solteiras

Vamos cantar o rosariado
Vamos cantar o rosariado
Por esses quintais adentro vamos
As raparigas casadas

Vira o vento e muda a sorte
Vira o vento e muda a sorte
Por aqueles olivais perdidos
Foi-se embora o vento norte

Muita neve cai na serra
Muita neve cai na serra
Só se lembra dos caminhos velhos
Quem sem saudades da serra

Quem tem a candieira acesa
Quem tem a candieira acesa
Rabonadas pão e vinho novo
Matava a fome à pobreza

Já nos cansa esta lonjaria
Já nos cansa esta lonjaria
Só se lembra dos caminhos velhos
Quem anda à noite à ventura



LITTÉRATURE

Un petit livre pour lire, réfléchir et échanger des idées "Des Écrits pour des Cris", de António de Sousa

António de Sousa, né à Leiria au Portugal, est venu en France à l'âge de neuf ans et il y a grandi et fait ses études jusqu'à obtention d'un diplôme d'enseignement supérieur en Informatique. Mais il a aussi une grande passion pour l'écriture et un besoin de partager sa façon de voir ses sentiments, ses émotions.



"Des Écrits pour des Cris", est le deuxième titre d'António de Sousa, mais pas le moins intéressant. Le troisième est en gestation qui risque de durer un certain temps. En attendant nous avons sur la main ce petit livre mais bien rempli de situations et d'émotions, que l'on peut partager même autour d'un café.

Voici un aperçu :

"L'œil débute souvent par la haine et se termine par l'amour, l'amour de son pays de naissance, l'amour de son pays d'accueil. Il faudrait omettre ceux qui partent la haine en œil, ce qui augmentera l'amour dans le monde."

María Fernanda Pinto



8. Salons et Manifestations

Soirée-Cabaret **La culture portugaise à l'honneur**

(Coorganisateur avec le service culturel de la Mairie de Palaiseau / Mme Denise Chalem)

21 Mai 2016

Article paru dans **Portugal Magazine** de mai 2016

12

MAIO 2016
WWW.PORTUGALMAG.FR

CULTURE

Palaiseau met la culture portugaise à l'honneur

UNE SOIRÉE CABARET INÉDITE. La mairie de Palaiseau a mis la culture portugaise à l'honneur, en programmant dans sa saison culturelle, une Soirée inédite, le Samedi 21 Mai 2016 à 19h30. La soirée débutera par un repas avec des spécialités portugaises, suivi par un spectacle d'1h30. La salle Guy-Vinet, qui a fait peau neuve, accueillera cette soirée exceptionnelle.



■ MICHEL ABÉCASSIS



■ DENISE CHALEM



■ DAN INGER



■ ANNA RIBEIRE



■ ANTÓNIO SOUSA

Denise Chalem, en charge de la Culture à Palaiseau, se félicite d'avoir su réunir des artistes représentatifs de la culture portugaise en France, pour offrir une ambiance qui rappellera un soir d'été à Lisbonne, à la terrasse d'un café, avec des amis, du Fado, de la littérature et de la peinture sensuelle. Elle se plaît ainsi à dire : « J'ai eu envie de les réunir lors d'une soirée et de partir en voyage vers ce Portugal si loin, si proche, ce Portugal où j'ai tourné avec une grande vedette portugaise : Maria de Medeiros qui m'a fait découvrir pas à pas ce beau pays. »

Antonio De Sousa, auteur du roman « L'immigré portugais », assurera l'essentiel de la partie littéraire de cette soirée. Né à Leiria au Portugal, l'écrivain a immigré en France à l'âge de neuf ans. Il présentera sur scène des extraits de son œuvre, spécialement adaptés pour

cette soirée, sous forme d'anecdotes. Ses écrits jaillissent de ses racines portugaises, son parcours est un pont entre hier et aujourd'hui, entre traditions et modernisme. Ses passages mettront en valeur la culture portugaise par les récits de son Portugal natal, mais aussi par les récits des immigrants portugais de France. Nul doute qu'il en ressortira beaucoup d'émotions, à partager avec le public.

Anna Ribeire, auteure et peintre a quitté sa ville natale située au nord de Lisbonne à l'aube de ses huit ans. Dès lors le processus de création s'est imposé à elle comme un moyen majeur de communication. Ses toiles rouges et noires, sensuelles, serviront de décor, et seront aussi incrustées dans les projections et éclairages du spectacle.

Dan Inger dos Santos, assurera la partie musicale, accompagné de son

Atlântico Tour en Quartet. Au chant, guitares et harmonicas, Dan Inger dos Santos sera accompagné par Red Mitchell (Guitare et chœurs), Patrick Ara (Basse) et par l'incontournable virtuose de la guitare portugaise, Philippe de Sousa. Dan étonnera par ses compositions et ses arrangements de génie.

Des extraits de **Fernando Pessoa** seront lus par l'auteur et comédien **Michel Abécassis**, qui a mis en scène à plusieurs reprises des pièces inspirées de l'œuvre de l'illustre écrivain et poète portugais.

Soirée Cabaret - La culture portugaise à l'honneur - **Samedi 21 Mai 2016 à Palaiseau (91) 19h30-22h00** - Repas et spectacle inclus. Réservations sur les sites majeurs de réservations et à la rubrique « Billetterie Culturelle » de Palaiseau www.ville-palaiseau.fr

Salon Saint-Maur en Poche

Juin 2012

1^{ère} page du Site Web – Auteurs de Romans

Salon international du livre au format de poche

SAINT-MAUR EN POCHE



ACCUEIL PRÉSENTATION PROGRAMME **AUTEURS** LES CAFÉS PRIX LITTÉRAIRES MÉDIAS PRATIQUE PARTENAIRES GALERIE VIDÉOS

MOKEDDEM, Malika



Biographie de l'auteur : Médecin de formation (elle est spécialiste en néphrologie), elle fait ses études à Oran, puis à Paris. Elle s'installe à Montpellier en 1979. Malika Mokaddem arrête l'exercice de sa profession en 1993 pour se consacrer à la littérature. Elle obtient le Prix Litté 1991 pour Les hommes qui marchent (Éditions Ramsay). Comme Sultana, l'héroïne de son... Lire la Suite »

PANCOL, Katherine



Biographie de l'auteur : Extraït de son site internet : katherine-pancol.com Biographie de Katherine Pancol Je suis née au Maroc, à Casablanca, j'ai grandi sous les palmiers de Média... À cinq ans, je suis arrivée en France... Études littéraires, prof de français-latin, voyages, multitude de petits boulots et puis un jour, au hasard d'une rencontre... Lire la Suite »

RUFIN, Jean Christophe



Biographie de l'auteur : Médecin de formation, engagé très tôt dans le mouvement humanitaire, Jean-Christophe Rufin a accompli de nombreuses missions, de l'Afrique de l'Ouest à l'Amérique centrale, de l'Asie du Sud-Est au sous-continent indien. Il a été vice-président de « Médecins sans frontières » et président de « Action contre la Faim ». Il a par ailleurs exercé des... Lire la Suite »

DE SOUSA, Antonio



Biographie de l'auteur : Antonio De Sousa est un auteur « Franco-Portugais ». Il a publié son premier roman « Excellence d'un immigré intégré » en 2011. Il est également chroniqueur et est membre de la « Société des Auteurs Lusophones de France » (SALF). Né au Portugal, à Leiria, en 1966, il est arrivé en France à l'âge de 9... Lire la Suite »

Ouverture du salon J -

| | | | |
|-------|--------|---------|----------|
| 00 | 00 | 00 | 00 |
| 00 | 00 | 00 | 00 |
| JOURS | HEURES | MINUTES | SECONDES |

Espace membre

Vous n'êtes pas actuellement identifié.

Pseudo:

Mot de Passe:

Les déblogueurs



En vidéo !



Saint-Maur en poche 2012



Article paru dans **LusoJornal** du 04 juillet 2012

António de Sousa au Salon du livre de Saint Maur

La 4ème édition du Salon international du livre "Saint Maur en poche" s'est déroulée les samedi 23 et dimanche 24 juin. Durant deux jours, les amoureux des livres ont vu le parvis de la gare RER Saint Maur-Créteil, dans la commune de Saint Maur-des-Fossés se transformer en un superbe champ d'ouvrages à découvrir sans modération.

"Saint Maur en poche" est le seul salon international consacré principalement aux livres de poche organisé en Île-de-France. Avec 140 auteurs et 22.000 visiteurs durant ce week-end, ce festival littéraire a rencontré un vif succès. Les organisateurs ont surpassé leurs espérances dont la volonté, à travers ce salon, était avant tout de faire descendre les livres dans la rue pour que chacun reprenne goût à la lecture.

Ce festival littéraire, organisé par la



António de Sousa à Saint Maur

DR

Ville de Saint Maur et la librairie La Griffe Noire, a comme à son habitude, attiré des auteurs de renom français tels que Guillaume Musso, Anna Galvalda ou bien encore Katherine Pan-

col.

Pour fêter sa 4ème édition, les organisateurs ont voulu célébrer la littérature européenne. C'est ainsi qu'ont été accueillis de nombreux auteurs

d'origine étrangère dont des belges, des néerlandais, des allemands et deux auteurs portugais, dont António de Sousa qui a dédié son roman le dimanche 24 juin.

Antonio de Sousa est l'auteur du roman «Excellence d'un immigré intégré» publié en 2011 aux éditions «Mers du Sud». Il est également chroniqueur pour LusoJornal.

Interrogé sur sa présence à ce salon, António de Sousa a répondu: «C'est un grand honneur pour moi d'avoir été invité à ce prestigieux salon. Je tiens à remercier les organisateurs d'avoir créé un large espace aux ouvrages portugais et d'avoir invité deux auteurs d'origine portugaise, dont je suis fier d'avoir fait partie. Ma journée de dédicaces a été l'occasion d'attirer les lecteurs sur cet espace portugais, d'échanger avec eux et de les inciter à découvrir la littérature lusophone».

Semaine de la Lusophonie à Strasbourg

du 10 au 15 avril 2012



Strasbourg
10 au 15
Avril 2012

Semaine da Lusofonia
O Português como língua de vida

- Angola
- Brasil
- Cabo-Verde
- Guiné-Bissau
- Moçambique
- Portugal
- São Tomé e Príncipe
- Timor-Leste

Programme complet de la semaine: <http://chama.u-strasbg.fr>
Informations au 06.18.55.38.39

17h30 – 19h **Jeudi 12 de Abril**



Rencontre littéraire : Lusofonia em exílio

Venez découvrir la **littérature de língua portuguesa**,
3^{ème} língua europeia la plus parlée dans le monde.

En présence de :

- ★ **Lucineide Pinheiro**, professeur - auteur brasileira
- ★ **António De Sousa**, écrivain franco-português
- ★ **Miguel Manuel Zola**, poète franco-angolano

Cocktail offert



Médiathèque André Malraux
1 Presqu'île André Malraux
Strasbourg



→ Organisée par l'association Chama à Strasbourg

Succès pour la «Semaine da lusofonia»

A l'occasion du septième anniversaire de l'association «Chama», l'Amicale des étudiants lusophones de Strasbourg, les membres de l'association ont organisé la 1ère «Semaine da Lusofonia» dans la ville de Strasbourg, capitale européenne, du mardi 10 au dimanche 15 avril.

La semaine a démarré avec une inauguration au Consulat Général du Portugal à Strasbourg en présence de multiples personnalités dont Luis Filipe Castro Mendes, l'Ambassadeur du Portugal auprès du Conseil de l'Europe et Miguel Pires, Consul du Portugal à Strasbourg. Le mercredi midi, près de 300 étudiants ont savouré un repas lusophone dans un des meilleurs restaurants universitaires de Strasbourg, le Stift.

Le jeudi 12, la rencontre littéraire en présence d'António de Sousa, écrivain franco-portugais et de Miguel Manuel Zola, poète franco-angolais à la Médiathèque André Malraux a captivé l'auditoire.

Le 1er Congrès des étudiants lusophones d'Alsace s'est tenu le vendredi 13 au sein de la plus grande Université de France, l'Université de Strasbourg, et a permis aux étudiants présents d'échanger sur la question de l'identité multiculturelle et sur la lusophonie. A cette occasion, 7 Trophées étudiants lusophones ont été décernés à des étudiants alsaciens. Le Trophée de Meilleur Ambassadeur de la Langue Portugaise en Alsace a été remis à Sérgio de Deus, le Trophée de Meilleur Ambassadeur de la Lusophonie a été attribué à Luis Lobo Macedo et le Trophée de Projet Étudiant le plus abouti a été décerné à Joana Laranjeira, une jeune étudiante



Rassemblement lusophone place Kléber

DR

de seulement 19 ans. D'autres Trophées dont le Trophée de Meilleur affiche bilingue et Meilleur équipe radio bilingue français-portugais ont donné une reconnaissance à l'action d'étudiants qui ensemble, valorisent la promotion de la langue et des cultures en Alsace.

Le samedi, la «Journée da lusofonia», a été consacrée à la découverte des

8 pays de langue portugaise: Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São-Tomé e Príncipe, Timor-Leste, grâce à des tables de produits gastronomiques, de livres et de photographies. Chaque participant est reparti avec un livret présentant les différents pays lusophones et la langue portugaise.

Malgré un temps plutôt gris, l'objectif

est atteint pour la trentaine d'étudiants bénévoles qui se sont impliqués dans le projet, et pour les multiples partenaires, puisque plus de 1.200 personnes ont participé aux événements proposés dans le programme riche en découvertes et en rencontres (gastronomiques, musicales, littéraires). Les danses telles que le Kuduro angolais, la Samba brésilienne, la Capoeira, le Rancho portugais ont particulièrement eu du succès, y compris lors du Rassemblement lusophone sur la grande place de Strasbourg, la Place Kléber, au son de la Batucada brésilienne et de la variété musicale lusophone, le dimanche 15 avril. Le public a principalement été charmé par une artiste, Lúcia de Carvalho, qui a chanté les titres de son premier album lors d'une scène ouverte aux talents locaux.

En espérant que cette 1ère édition se renouvellera, voici les conclusions du Congrès, qui concluent aussi cette «Semaine da Lusofonia»: «La langue portugaise est une langue qui ne cesse de progresser dans le monde. C'est une langue incontournable pour le futur, qui se parle sur tous les continents par plus de 270 millions de personnes. Ce n'est pas une langue minoritaire, car toutes les langues se valent, toutes les langues sont égales. La promotion et la découverte de la langue portugaise et des cultures lusophones va perdurer. Soyons fiers de nos langues, de nos identités. Il ne faut surtout pas oublier nos racines. Plutôt que d'être assimilé, préférons assimiler les langues et les cultures du monde entier».



Une nouvelle direction

Une nouvelle direction de l'association Chama a été élue. De gauche à droite sur la photo: Thiago Marques Cosentino (Vice-secrétaire), Anselyse Vatna (Secrétaire), Joana Laranjeira (Vice-présidente), Luis Lobo Macedo (Président), Mike de Sá (Vice-président), Maxime Nemorin (Trésorier).

4^e édition de la journée Écrivains Portugais Résidant en France s'est déroulée à Saint-Maur-des-Fossés

LA 4^{ÈME} ÉDITION DE LA JOURNÉE ÉCRIVAINS PORTUGAIS RÉSIDANT EN FRANCE, organisée par l'association Casa dos Arcos de Valdevez en Région Parisienne s'est déroulée dans la commune de Saint-Maur-des-Fossés. Les artistes, écrivains, poètes et peintres ont eu l'occasion de faire rayonner la culture portugaise.

Garder un lien avec le Portugal et inciter à la lecture.

Le principal organisateur de l'évènement, Mr José Barros, Président de l'assemblée générale de l'association, s'applique, au travers de ces rencontres, à inciter le public et les associations à augmenter le nombre de lecteurs. Pour cela, des auteurs ont été invités à présenter leurs livres publiés dans la communauté, relatant des vécus personnels ou en rapport avec les Portugais en France.

Des livres et des arts plastiques

Fernando Cerqueira Barros, jeune architecte originaire de Arcos de Valdevez, a présenté la publication de ses travaux dont le contenu reflète l'évolution historique du peuplement de la montagne de "Peneda", la manière dont le territoire fut structuré en pleine harmonie du milieu géographique, social, économique et culturel des communautés qui l'ont successivement habité et construit.

António de Sousa, écrivain portugais qui réside à Saint-Maur, compte déjà trois livres édités : "Excellence d'un immigré intégré", roman inspiré de son histoire familiale qui témoigne sur l'immigration portugaise en France depuis les



■ ■ FERNANDO CERQUEIRA BARROS

années soixante, "Portugaiche" un livre d'auto-dérision et le recueil très émouvant "Des Écrits pour des Cris".

Isabel Garcia, membre dirigeante de Casa dos Arcos, a collaboré à la création du groupe de théâtre et anime régulièrement d'autres activités culturelles au sein de l'association. Elle a participé depuis le début à la préparation et au déroulement de cette journée. Ainsi, la publication de son premier livre n'est pas surprenante.

Marília Gonçalves, poète confirmée, a enchanté de sa voix vibrante l'auditoire, avec quelques uns de ses poèmes.



■ ■ ANTONIO DE SOUSA

Eliane Meunier a exposé quelques unes de ses dizaines de peintures consacrées à son approche passionnée pour les "gigantones e cabeçudos". Elle a fait ainsi découvrir par ses toiles cet art populaire portugais, de la région de Minho.

Culture et convivialité

Le public a pu assister à une intervention de chaque écrivain et peintre et échanger avec ceux-ci au travers d'un débat. Les livres ont pu être dédiés et les peintures exposées, ont enchanté les regards. Le même jour et dans la même salle, l'association a organisé un repas à midi.

Ecrivains et peintres portugais résidant en France

Mai 2012

| | |
|---|--|
| <p>Dimanche 20 MAI 2012 à partir de 14 h</p> | <h3>Écrivains et Peintres portugais à Saint-Maur-des-Fossés</h3> <p>Maison des Associations Av. Maréchal Lyautey Saint-Maur-Des-Fossés</p> |
| <p>Seront présents les écrivains Antonio De Sousa, Judite da Cruz; José Augusto Rodrigues; Les peintres Macielys; Fátima da Silva, ainsi que le photographe José Miranda.</p> | |
|  <p>Vous pourrez déjeuner au même endroit à un tarif invité. Pour réserver: Tél. 06 13 16 96 71</p> <p><i>Organisé par Casa dos Arcos de Valdevez en Région Parisienne</i> Siège Social - 24, rue Paul Déroulède – 94100 – Saint-Maur-des-Fossés Tél. 06 13 16 96 71</p> | |
| <p>Déroulement de la Journée: 14.30 h. – Ouverture Allocution d'ouverture par : Mr Carlos Costa - Président de l'Association Présentation des auteurs et Peintres par : José Barros – Président de l'A.G.</p> <p>Suivra une courte intervention de chaque écrivain et artiste</p> <p>Débat entre le public, les auteurs et les peintres...</p> | |

➔ Em Saint Maur-des-Fossés

Encontro de Artistas Portugueses

Realizou-se, no passado domingo, na Maison des Associations em Saint Maur-des-Fossés (94), a 3ª edição do Encontro de Escritores e Pintores Portugueses residentes em França.

Este evento foi organizado pela Casa dos Arcos de Valdevez na Região Parisiense, cujo Presidente é Carlos Costa, e que teve como grande dinamizador José Barros, Presidente da Assembleia Geral da Associação.

Após um almoço e já com a presença do Cônsul Geral de Portugal em Paris, Pedro Lourtie, foi aberta a sessão com uma intervenção de José Barros e do Cônsul Geral.

José Barros, que agradeceu a presença de todos, apresentou os intervenientes, fez alusão à história da Casa dos Arcos e salientou a importância deste evento para a promoção e divulgação dos nossos autores. Por sua vez, o Cônsul Geral, que muito agradeceu o convite, enalteceu a iniciativa, demonstrativa do dinamismo da nossa Comunidade, e fez alusão à sua importância para a nossa história coletiva, que não é suficientemente conhecida quer em Portugal quer em França. Aproveitou também a oportunidade para relembrar que o Consulado tem apoiado, e continuará a apoiar os nossos autores, uma vez que os seus trabalhos contribuem decisiva-



vamente para escrever a história da nossa emigração.

A SALF, Sociedade dos Autores Lusófonos em França, que tem como grande objetivo promover e apoiar os autores da nossa Comunidade, também marcou presença, na pessoa dos dirigentes e escritores, Manuel do Nascimento e Altina Ribeiro.

Neste certame participaram os escritores António de Sousa, que apresentou o livro que publicou recentemente, "Excellence d'un Im-

migré intégré"; Judite de Sousa, animadora da Rádio Alfa e autora do livro "Traditions Portugaises en France" e José Augusto Rodrigues, um octogenário arcuense que se deslocou de Portugal propositadamente para o evento, e autor de dois livros, "Só Lendo", e "O Porteiro da Sinagoga". Como pintores marcaram presença as artistas Maciely's e Fátima da Silva. Maciely's é uma autodidata, que tem contactado com inúmeros pintores franceses, que têm sido os grandes

impulsionadores do seu interesse pela pintura, pintura esta para a qual se tem servido de material que recicla, proveniente da construção civil. Fátima Silva é por sua vez uma pintora amadora, autodidata, que nos trabalhos que tem desenvolvido podemos sempre encontrar poemas em francês e português. Fátima da Silva anima um atelier para crianças todas as quartas feiras na Association Alliance des Arts, em Nandy, onde ensina técnicas de desenho e de pintura.

Participou também neste evento José Miranda, fotógrafo e antigo Presidente da Associação Desportiva e Cultural dos Portugueses de Dammarie-les-Lys, que expôs alguns dos seus trabalhos realizados em diversas regiões em Portugal.

Após a apresentação por parte dos autores, das suas obras, teve lugar um debate que foi mais tarde encerrado com os discursos do lusoleito em Saint Maur, Roméo de Amorim, que apelou a todos os presentes que se recenseassem nas autarquias francesas, e de Pedro Lourtie, Cônsul Geral, que também apelou ao recenseamento quer em Portugal quer em França, e relembrou a importância que esse recenseamento tem na defesa dos interesses da nossa Comunidade junto das instituições francesas.

Soirée de Mémoire Bidonville de Champigny

(Organisateur)

Berceau de l'immigration portugaise - 40 ans après

23 Juin 2012

le Parisien Article paru dans **Le Parisien** - Val de Marne du 15 juin 2012

CHAMPIGNY-SUR-MARNE

Spectacle en mémoire des immigrés portugais

Une grande soirée en mémoire des immigrés portugais qui ont vécu dans le bidonville de Champigny, aura lieu le 23 juin, sur le lieu de l'ancien bidonville. Cette soirée très symbolique est organisée par l'écrivain immigré Antonio De Sousa, auteur du roman autobiographique, « Excellence d'un immigré intégré », aux Editions Mers du Sud, dédié à son grand-père et à un de ses oncles qui ont habité dans le bidonville à leur arrivée en France. Au programme : la projection de photos et de vidéos d'archives, des témoignages de Portugais du bidonville, un débat, un concert de Dan Inger Dos Santos et bien entendu un repas de spécialités portugaises, sur réservation, pour lequel il reste encore des places.

■ Samedi 23 juin, 17 heures à minuit, restaurant Canto de Saudades, 301, avenue des Grands-Godets. Tél. 01.48.80.23.33.

Article paru dans **LusoJornal** du 08 juin 2012

Soirée de Mémoire sur le Bidonville de Champigny

Par **Mélie Diniz**

.....
Le samedi 23 juin, de 17h00 à minuit, le restaurant «Canto de Saudades» accueille une soirée-mémoire sur le Bidonville de Champigny, qui abrita près de 15.000 habitants, dont des immigrants portugais, de 1956 à 1972. Cette soirée très symbolique a été créée à l'initiative d'Antonio de Sousa, puis co-organisée par Altina Ribeiro et António de Sousa, ces deux

écrivains ayant eu de la famille habitant ce Bidonville et l'ayant relaté dans leurs ouvrages, respectivement «Le Fado pour seul bagage» et «Excellence d'un immigré intégré».

La soirée commencera à 17h00 avec une projection de photos sur le Bidonville de Champigny, suivie d'une diffusion du court-métrage «Les années de boue», réalisé par José Vieira, mais également d'un montage d'extraits de ses nombreux films sur l'immigration

pour saisir dans quelles conditions vivaient les immigrés portugais.

Dès 18h00, certains de ces immigrés feront un témoignage pour expliquer comment la vie s'organisait dans le bidonville et relater quelles difficultés ils rencontraient quotidiennement.

Puis, à partir de 19h00, un débat littéraire sur le sujet débute et sera assuré par Altina Ribeiro, António de Sousa, Manuel do Nascimento et Manuel da Silva, tous des écrivains d'ori-

gine portugaise dont les ouvrages portent sur l'immigration portugaise qui sont très proches de l'histoire du Bidonville de Champigny.

Le dîner de spécialités portugaises préparé par le restaurant «Canto de Saudades» sera servi à 20h30. Le repas, qui ne manquera pas de rappeler le Portugal, sera composé d'apéritifs, d'entrées, de plats, de desserts et accompagnés de la boisson choisie par les participants. L'objectif est de

créer un moment propice aux échanges, ceux qui le souhaiteront pourront être rejoints par des artistes et des témoins aux tables pour enrichir le débat.

Afin de conclure la soirée en musique, un concert se déroulera à 22h30 dans la salle prévue pour l'occasion. Le concert du groupe Dan Inger dos Santos, «Atlântico Tour», saura séduire le public avec son large répertoire.

Infos: 01.48.80.23.33.

➔ Le Berceau de l'Immigration Portugaise

Soirée Mémoire sur le Bidonville de Champigny

Le samedi 23 juin, aura lieu une Soirée de Mémoire, sur le Bidonville de Champigny, Berceau de l'Immigration portugaise. 40 ans après le début du relogement des habitants du bidonville de Champigny-sur-Marne, plusieurs artistes vont animer la Soirée, portant sur la période de 1956 à 1972, sur ce lieu où vécurent jusqu'à 15.000 habitants, dans des conditions des plus précaires.

A partir de 17h00 jusqu'à minuit, le restaurant «Canto de Saudades», situé sur le lieu de l'ancien bidonville, lieu aujourd'hui nommé le Parc Départemental du Plateau, va accueillir une soirée exceptionnelle à la fois pédagogique, émouvante, culturelle et festive. Elle débutera par la projection de photos d'archives du bidonville, mises à disposition par l'«Antenne Archives» de la Mairie de Champigny, des projections mises à disposition par l'association «Mémoire Vive», ainsi que la projection du court-métrage «Les années de boue», réalisé par José Vieira, mais également d'un montage d'extraits de ses nombreux films sur l'immigration. Ce sera l'occasion de voir dans quelles conditions la vague d'immigrés portugais a vécu dans ce bidonville.

Suivront, à partir de 18h00 des témoignages d'anciens habitants du bidonville, l'occasion d'imaginer par leurs récits comment s'y déroulait la vie, pourquoi ils se sont installés dans ce bidonville, dans quelles conditions humaines et géopolitiques. L'occasion d'écouter leurs



Le Bidonville de Champigny-sur-Marne

© Gérald Bloncourt

anecdotes et de prendre conscience des difficultés surmontées par ces habitants. Nul doute que l'émotion sera intense.

A partir de 19h00, un débat littéraire sera assuré par des écrivains d'origine portugaise qui ont écrit des ouvrages sur l'immigration portugaise et qui sont, de part leurs vécus et leurs origines, très attachés à cette soirée de mémoire. Le débat portera sur leurs parcours, leurs liens avec le bidonville, et la lecture d'extraits de leurs ouvrages. Les écrivains Altina Ribeiro, António de Sousa, Manuel do Nascimento et Manuel da Silva interviendront à tour de rôle.

A 20h30 sera servi un repas de spé-

cialités portugaises, dont le restaurant a su garder l'authenticité. Enfin, à 22h30, un concert privé permettra de clore cette Soirée en musique. Les participants auront le privilège d'assister dans la salle prévue pour cet événement, au concert de Dan Inger dos Santos «Atlântico Tour» trio.

Altina Ribeiro est l'auteur de deux ouvrages, son autobiographie «Le Fado pour seul bagage» et la biographie «Alice au pays de Salazar». Son père a vécu dans le bidonville de Champigny et viendra témoigner. António de Sousa est l'auteur du roman «Excellence d'un immigré intégré». Son grand-père paternel ainsi qu'un de ses oncles ont vécu dans le bidon-

ville de Champigny. Manuel do Nascimento est l'auteur de cinq ouvrages d'histoire en relation avec le Portugal, dont «Chronologie de l'Histoire du Portugal», «La Bataille de La Lys - la participation des soldats portugais dans le conflit de la Première Grande Guerre Mondiale», «La révolution des œillets au Portugal - 25 Avril 1974», «En lutte contre l'État salazariste - une autre idée du Portugal - Norton de Matos» et «La Troisième Invasion Napoléonienne au Portugal - bicentenaire 1810-2010». Manuel da Silva est l'auteur de quatre ouvrages dont «O Gaiteiro» et «Ils ont brûlé ma terre». Ses racines se retrouvent dans chacun de ses romans. José Vieira, est le réalisateur de plusieurs longs et moyens métrages dont «Les émigrés» et «La photo déchirée», ayant comme sujet l'immigration et les bidonvilles. Dan Inger dos Santos est auteur compositeur interprète, né à Champigny sur Marne. Il a sorti plusieurs albums dont «Atlânticoblues» et «Le Quatrième».

Dîner + concert 30 euros.
Infos: 01.48.80.23.33.

Uma associação membro da
Coordenação das Coletividades
Portuguesas de França (CCPF)



9. Vidéos

Vidéo - Interview – Radio Alfa – roman **Rêves de Marins**

<https://www.youtube.com/watch?v=3zm2YNsalro>



Vidéo - extraits du roman **Excellence d'un immigré intégré**

http://www.youtube.com/watch?v=2R_UPKxgFJE



Vidéo – poème **Entre Chien et Loup** extrait du roman **Rêves de Marins**

<https://www.youtube.com/watch?v=xmQRsZgLQIU>



Vidéo - Reportage réalisé par **Lusopress.tv** : en bilingue portugais/français

https://www.youtube.com/watch?v=J_jVbOyzSi8



Vidéo - extraits du recueil **Des Écrits pour des Cris**

http://www.youtube.com/watch?v=-T3aPZ_8CXU



